

c) Le gouvernement emprunteur versera aux commissaires fiduciaires les fonds nécessaires pour faire face au service de l'emprunt en temps de guerre comme en temps de paix. Ce versement sera fait aux commissaires fiduciaires au plus tard trente jours avant l'échéance de chaque paiement.

(c) The borrowing Government shall provide the Trustees with the funds necessary to meet the service of the loan in time of war as well as in time of peace. Such remittances shall be in the hands of the Trustees not later than thirty days before each payment falls due.

DÉPÔT DES BONS EN CE QUI CONCERNE LES
EMPRUNTS PARTICULIERS.

DEPOSIT OF BONDS IN RESPECT OF
PARTICULAR LOANS.

Article 16.

Article 16.

1. Aussitôt que possible après qu'un contrat visant l'émission de la totalité ou d'une partie d'un emprunt autorisé aura été certifié conformément au paragraphe 4 de l'article 15, les commissaires fiduciaires, convoqués par le Secrétaire général de la Société des Nations, examineront le contrat et les décisions du Conseil qui s'y rapportent. Ils établiront et feront connaître aux gouvernements garants de l'emprunt:

1. As soon as possible after a contract for the issue of all or part of an authorised loan has been certified in accordance with Article 15, paragraph 4, the Trustees, convened by the Secretary-General of the League of Nations, shall examine the contract and the relevant decisions of the Council and ascertain and notify to the Governments whose guarantees attached to the loan:

a) Le montant total de chaque paiement exigible chaque année, au titre de ladite émission;

(a) What is the total amount of each payment due in respect of that issue in each year;

b) La somme maximum dont chaque gouvernement, qu'il soit garant ordinaire ou garant spécial, peut être redevable à titre de garant ordinaire en ce qui concerne chacun de ces paiements;

(b) What is the maximum sum for which each Government, whether it be an ordinary or a special guarantor, may be liable as an ordinary guarantor in respect of each such payment;

c) La somme maximum dont chaque gouvernement participant à la garantie spéciale peut être redevable à titre de garant spécial en ce qui concerne chacun de ces paiements.

(c) What is the maximum sum for which each special guarantor Government may be liable as a special guarantor in respect of each such payment.

Les sommes dont il est fait mention dans les alinéas b) et c) seront déterminées de la manière prévue dans l'article 14, paragraphe 2 c).

The sums mentioned in (b) and (c) shall be determined in the manner provided in Article 14, paragraph 2 (c).

2. Dans les quatre mois qui suivront la réception de la notification susmentionnée, chaque gouvernement, selon qu'il participe seulement à la garantie ordinaire ou aussi à la garantie spéciale, déposera, à l'ordre des commissaires fiduciaires, dans la banque ou dans tout autre organisme que le Conseil pourra choisir, dès que la

2. Within four months of the receipt of the above notification, each Government, according as it is solely an ordinary guarantor or a special guarantor, shall deposit to the order of the Trustees with such bank or other body as the Council, as soon as the Convention comes into force, or subsequently, may choose, either an »Ordinary